

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1922)

**Heft:** 69

**Artikel:** Pech oder Glück [Schluss folgt]

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-690700>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Fenilleton.

## PECH oder GLÜCK.\*

Auf der heissen, staubigen Landstrasse schreitet Gottfried, der siebzehnjährige Sohn des Mattenberglibauern, schwerfällig vorwärts. Beim Dorfkrämer hatte er sich beladen lassen wie ein geduldiges Packeselein. Am Rücken hängt ihm ein ansehnlicher Zuckerstock, auf der Brustseite baumelt als Gegengewicht das wohlgefüllte Salzsäcklein, und an der Hand trägt er in einem Oeserli eine Massflasche voll Essig.

Es ist zwischen Heuet und Ernte. Heiss sticht die Nachmittagssonne; trocken klebt die Zunge am Gaumen; der Schweiß brünnelt dem Burschen von der Stirne, dass ein Tropfen den andern jagt, und schmerhaft schneidet die Tragschnur in die Schulter.

Doch der Ort der Labung ist nicht mehr ferne. Droben an der Wegbiegung, wo sich das Seitensträsschen abzweigt, streckt der Herrgott den Arm heraus. Gottfried werweiseit schon im stillen, ob er in der Kehrspitze anlanden wolle oder nicht. Melkerszeit ist nicht mehr allzuferne, und der Bursche sollte heim; aber die Zunge hängt auch gar zu rindsledern im Halse, und unleidlich ist's, wie die Last drückt und das schweissnasse Hemd an den erhitzten Körper presst. So ein grosses Glas Bier, braungolden mit zartfettem Milchschaum, wie müsste das der staubigen Kehle glatt eingehen und erfrischend kühlen! Bei dieser lästerlichen Hitze nicht einkehren und ein Bier oder zwei stürzen — nein, das wäre schwefelgelber Unsinn, eine bodenlose Torheit.

Und holla! Steht da nicht vor dem wackeligen Bernerwägelehen die alte Fuchsstute des Mattenbergbauers und schmiedet aufgebracht nach den zudringlichen Bremsen? Gewiss ist sie es; Gottfried kennt Ross und Gefährt des Nachbars gut genug. Zum Ueberfluss ruft der Mattenberger durchs offene Fenster:

“Stell ab, Godi, du schwitzischt jo wi-n-en Ankebättler. Chaischt nachher bi mer rite u di ganze Plunder usflege.”

“Das preichts doch jeze, schöner nützti nüt,” denkt Gottfried und legt mit innerlichem Frohlocken seine Siebensachen oben auf die Futtermehlsäcke des Mattenbergbauers . . .

Kurze Zeit nachher sass Gottfried vergnüglich hinter einem schäumenden Bier und guckte dem Nachbar, der mit dem Wirt und einem Weinreisenden einen Jass kärtelte, interessiert über die Achsel. Denn ein Jass ist gar ein geistbildender und unterhaltsamer Zeitvertreib nicht nur für die Spieler, sondern auch für Zuhörer und Zuschauer. “Wenn gute Reden sie begleiten, dann fliesst die Arbeit munter fort.” Nun waren die drei sturmerprobte, in die tiefsten Geheimnisse ihrer Kunst eingeweihte Kämpen und auch der unter der edlen Jasserkunst üblichen Blumensprache vollkommen mächtig. So schlügen denn unausgesetzt die seltsamsten und geistvollsten Redewendungen an Gottfrieds andächtig aufhorchende Ohren.

“Härzlig ischt lieblich!”

“Hau se Res, es ischt en Amsle!”

“Gstoche dr Bock, worum geit er i Chabis!”

“Raus mit die wilde Katz!”

“Trumpf nimmt dr Schnee ab de Bärge!”

“Uese Mutzschwanz!”

“Eggstei git guet Muure!”

“Dr Chüng macht 's Spiel verrückt!”

Und so weiter in endloser Folge. Dazu knodeten die

\* “Meieschössli,” Gschichtli für Jung und Alt vom Simon Gfeller. Verlag: F. Reinhardt, Basel. Preis: Frs. 3.

dreie mannhaft auf den Tisch und verbrämt ihre Orakelsprüche mit Lachen, Grimassen und pfiffigen Mienen. Blitzschnell waren jeweilen die Karten gemischt; Schlag auf Schlag folgte das Ausspiel, und das Zählen und Abrechnen geschah mit so fabalhafter Fixigkeit, dass Gottfried in scheuer Bewunderung schier den Mund offen vergass. Das Ganze dünkte ihn ungemein lustig; langweilen, nein, davon war keine Spur. Der harthölzerne Wirtshausstuhl wurde ihm weich wie ein Polstermöbel, und eine Stunde war um, ehe er auch nur einmal an die Uhr geschaut hätte. Dann aber besann er sich auf das Heimgehen.

“I hätt eigetig hei sölle go mälche,” wagte er endlich schüchtern den Mattenberger anzutüpfen.

“Dr Alt wird das scho bsorge, het's lang müsste chönne ohni di. Oeppe wägen einisch wird er dr nid dr Gring abschrysse, süscht gib de mi a 's Brätt!”

Und die dreie setzten eine frische Partie an. Der Weinreisende, welcher die meisten Striche erhalten hatte, verlangte gebieterisch Revanche. Damit ihm das Glück günstig sei, besegnete er beim Mischen die Karten mit dem Zauberspruche: Hokus, Pokus, Malokus! und behauptete, nun könne es ihm nicht fehlen. Lachend griffen nun auch die andern zu Sympathiemitteln. Der Mattenberger zeichnete sich mit Kreide ein Kreuz auf jede Schuhsohle, und der Wirt nahm die letzte Nummer des Amtsblattes unter das Gesäss. Dann ging der Tanz aufs neue los. Die Karten flogen, und der Kommentar wurde immer blumenreicher. Natürlich wurde auch das Trinken nicht vernachlässigt; denn ein solcher Kapitaljass gibt immer Anlass zum Trinken. Gewinnt der Spieler, so trinkt er aus Mitgefühl und Nächstenliebe, verliert er, dann genehmigt er sich einen Schluck zu eigener Tröstung. Auch Gottfried hatte sich, angesteckt vom guten Beispiel, das Glas einigemale nachfüllen lassen, und seine Backen begannen sich zu röten. Indessen war seine Freude am Spiel nicht mehr ganz ungemischt; ein leises Unbehagen begann ihn zu plagen, und als immer die gleichen Wendungen und Ausdrücke aufs Tapet kamen, erkalteten auch sein Interesse und Lerneifer für das Spiel zusehends. Unruhig rutschte er hin und her und zog mehrmals seine Sackuhr.

“Es geit mer wohl lang; i hätt doch sölle goh,” mahnt er den Mattenberger.

“Dumms Züg,” erwidert dieser. “Nimm du no-n-es Bier. I wills de bi dim Alte scho verantworte.”

Nun, das war für den Burschen doch ein Trost. Wieder schaute er eine gute Weile stumm und geduldig zu. Dann fing es in der Stube plötzlich an zu finstern. Sollte die Sonne schon untergegangen und die Dämmerung angebrochen sein? Gottfried trat erschreckt ans Fenster. Die Sonne war freilich verschwunden, aber nicht hinter den Jurabergen, sondern hinter einer mächtigen, graus schwarzen Wolkenwand, die bedrohlich am Himmel emporkroch. Schon begann sie ihre Blitze zu schleudern, und schwach vernehmbare Donnerschläge rollten nach.

“Jez müsste mer goh; es chunnt es Wätter, u lieber will i mi ganzi Burdi heiträge, weder dass mer allzsäme flätschdräcknass wird,” drängte Gottfried.

(*Schluss folgt.*)

“The Beauties of Switzerland” is the title of Lantern Lectures which Mr. Georges Dimier will deliver at—

Lady Margaret Road Literary Society, Kentish Town, London, N.W., on Monday, 23rd October.

Wimbledon Camera Club & Technical Institute, Gladstone Road, Wimbledon, on Thursday, 2nd November.

Literary Society, Christ Church, Friern Barnet, on Monday, 11th December.